



**Informativo da
Associação
Riograndense de
Professores de
Língua Alemã**

190 anos de imigração alemã no Brasil

Jugend debattiert

Vorlesewettbewerb

Curadoria da ARPA junto à AEE

DaF-Webkon

Editorial

Prezados colegas associados!

Estamos assumindo os trabalhos da ARPA com muita disposição e queremos agradecer a vocês por nos indicarem para representá-los na associação durante os próximos dois anos. Esperamos corresponder a contento. Agradecemos à Diretoria anterior pela dedicação nas inúmeras atividades realizadas e por estarem nos auxiliando nesta fase de transição.

A nova Diretoria está assim constituída:

Presidente: Gisela Hass Spindler- do Instituto de Educação Ivoti

Vice-presidente: Angelita Lohmann- do Colégio Teutônia

Secretária: Marlene Isabel Jung Scariot- da Escola Padre Amstadt de Nova Petrópolis

Vice-secretária: Célia Weber Heylmann- do Colégio Cenecista Frederico Michaelsen- Nova Petrópolis

Tesoureiro: Tiago Becker- do Colégio Pastor Dohms e Instituto Goethe- Porto Alegre

Vice-tesoureira: Carla Melise Fiegenbaum Kuhn- da Prefeitura Municipal de Ivoti



Reunião da nova diretoria, em Ivoti

Observando as decisões da última Assembleia Geral, gostaríamos de lembrá-los de que não haverá Seminário de Professores em fevereiro de 2015, para que possamos todos participar do CONGRESSO DA ABRAPA, em julho do mesmo ano, na Unisinos. Para não interromper a nossa formação continuada, com o intuito de aprimorar o trabalho de ensino da Língua Alemã, planejamos um Encontro denominado de ÖSTERREICH-TAGE, dias 18 e 19.07.14, em Ivoti, em parceria com o ISEI- Ivoti, a ABRAPA e o Ministério da Cultura da Áustria. Considerando a limitação de vagas, sugerimos fazer a inscrição logo. Seguindo as propostas lançadas por ocasião da nossa candidatura, vamos dedicar este ano às atividades relacionadas aos 190 Anos da Imigração Alemã, propondo um CONCURSO DE PROJETOS PEDAGÓGICOS realizados em sala de aula, para valorizar o trabalho dos professores e oportunizar a troca de experiências entre eles, com apresentação e divulgação dos resultados. E já estamos com os duas datas agendadas das três edições do FESTIVAL DE MÚSICA E TEATRO em Língua alemã de 2014. No dia 13 de setembro será em Westfália e no dia 26 do mesmo mês em Nova Petrópolis. A data de Cerro Largo ainda não está confirmada. Todas as regiões terão o seu Festival no segundo semestre: dia 05.09. em Westfália,; dia 26.09. em Nova Petrópolis; e Cerro Largo, com data a confirmar. Por fim, planejamos publicar esse INFO-ARPA em formato de livro, na internet, para facilitar a leitura e o acesso mais rápido às informações. Desejamos a vocês uma boa leitura. Nosso muito obrigado a todos os que colaboraram com artigos e formatação deste INFO. Aguardamos sugestões para o próximo.

Abraços a todos,

A Diretoria

Concurso ARPA de Projetos Pedagógicos-2014

Tema: 190 Anos de Imigração Alemã

Objetivos: o concurso visa estimular a realização de projetos relacionados ao tema da Imigração Alemã no RS, valorizar o trabalho dos professores, promover e divulgar experiências educacionais significativas e exitosas, oportunizando, assim, uma aprendizagem coletiva através da troca de saberes.

Público-alvo: professores de língua alemã, sócios da ARPA, com anuidade em dia.

Participação: preencher a tabela em anexo com os dados de identificação do autor e a descrição do projeto realizado (de forma sucinta) e enviá-la, anexando dois ou três materiais ilustrativos, como desenho, foto, colagem, texto,..., até 30.09.2014 para: gisela@iei.org.br .

Categorias:

A- Educação Infantil (1 premiado)

B- Ensino Fundamental I (2 premiados)

C- Ensino Fundamental II (2 premiados)

D- Ensino Médio (2 premiados)

E- Ensino Superior (1 premiado)

Dados de identificação: preencher na tabela enviada por e-mail.

Avaliação dos trabalhos: um júri formado por três membros do Conselho de Assessoramento e do Conselho Fiscal da ARPA fará a avaliação dos trabalhos de 01 a 15.10.2014. Após esta data, os resultados serão publicados e os professores serão contactados para organizar a sua ida à solenidade de premiação.

CrITÉRIOS de avaliação:

- a relevância do tema abordado;
- as metodologias utilizadas;
- os materiais anexos;
- a repercussão do projeto na escola e comunidade.

Formato do material ilustrativo:


O formato deve ser JPEG. Cada material não deve ultrapassar 2MB.

Premiação: os professores responsáveis pelos projetos escolhidos pelo júri serão premiados no dia 08.11.2014, pela manhã, em Nova Petrópolis, às 9 h e 30 min, por ocasião da apresentação dos seus Projetos Pedagógicos em solenidade especialmente prevista para tal. Os custos do deslocamento e alojamento dos premiados serão pagos pela ARPA.

Prêmio:

Cada professor premiado ganhará um kit com materiais pedagógicos para uso na escola e/ou em sala de aula.

Publicação: A ARPA reserva-se o direito de publicar os projetos, como material de divulgação pelos 190 Anos de Imigração no RS.



**Imigração
Alemã no Brasil**



Os curadores e a presidente da ARPA, Gisela Hass Spindler, com o presidente da AEE, Marcos Kern

ARPA participa do Conselho de Curadores da AEE

Por Gisela Hass Spindler

O Novo Código Civil regulamenta o funcionamento das Associações Civis e regulamenta sua organização com base nesta Nova Legislação. A Associação Evangélica de Ensino é uma associação civil sem fins lucrativos constituída de pessoas jurídicas. As associadas da AEE são a ARPA- Associação Riograndense de Professores de Alemão; a AEXEEI- Associação dos Ex-alunos da Escola Evangélica Ivoti, o Sínodo Nordeste Gaúcho e a APFAAE - Associação dos Professores e Funcionários da AEE. Cada associada indica cinco representantes que passam a integrar o Conselho de Curadores da

AEE com mandato de cinco anos, passando a integrar a Assembléia Geral - órgão máximo da AEE, analisando e aprovando planejamentos, relatórios, enfim, acompanhando e fiscalizando as ações do Conselho Administrativo (Diretoria); zelando para que as rendas da AEE sejam aplicadas no país, em atividades fins conforme previsto no Estatuto; zelando pela administração do patrimônio da AEE; decidindo sobre a previsão orçamentária; alterando estatuto; deliberando sobre despesas extraordinárias e resolvendo casos omissos no estatuto.

No dia 10.05. participei como presidente, conforme previsto no Estatuto da AEE na condição de

observadora da Assembleia Geral, juntamente com os nossos representantes: Carla Melise Fiegenbaum Kuhn, em substituição a Célia Weber Heylmann, Gerda Margarida Junge, Harald Malschytzki, Johannes Doll e Isabel Cristina Arendt.

Na sua reflexão de abertura, Harald Malschytzky agradeceu às pessoas presentes com disponibilidade para colaborar com a valorosa tarefa que é educar, segundo os valores cristãos e resumiu assim a motivação para participar do Conselho: “É o jeito que encontramos de criar uma ponte entre aquilo que cremos, com aquilo que fazemos; é uma ponte entre a fé e a realidade; uma ponte entre a convicção e a ação”.

Entrevista com Gerda Junge, uma das curadoras da AEE

Qual a tua função junto à AEE?

A Associação Evangélica de Ensino é administrada por um Conselho de Administração, eleito pela Assembléia Geral, para a qual são convocados todos os curadores indicados pelas 04 associações. Este Conselho de Administração é composto pelo Presidente, 1ºVice-Presidente, função que exerço, 2ºVice-Presidente e dois vogais.

Qual a tua motivação para colaborar como curadora?

A maior motivação é o fato de eu ter estudado no IEI e no IFPLA, instituições estas que descobriram e desenvolveram meus potenciais e que contribuíram imensamente na minha formação integral. Sou imensamente grata e sinto-me chamada a colaborar, como curadora, na manutenção e na continuidade destas instituições porque acredito que elas fazem a diferença na sociedade em que vivemos – diferença esta, com certeza, para melhor!

Die DaFWEBKON2014 bleibt unvergesslich!

Herzlichen Dank für Ihre aktive Beteiligung!

Zahlen und Fakten

80 aktiv Beitragende 469 Teilnehmende* 36 Stunden Programm* 6 Keynotes * 1 Symposium * 1 Pre-Conference Workshop * 1 Publikumsdebatte* 1 Prämierung des Videowettbewerbs* 1 Konzert-Mitmach-Workshop* 9 parallele Veranstaltungen mit 26 Beiträgen* 13 Kurzbeiträge * 1 Online-Sitimmworkshop exklusiv für aktiv Beteiligte

Inhalte

- Keynotes zum Thema Mobiles Lernen, auch aus dem Blickwinkel ressourcenschwacher Regionen wurden ergänzt von Praxisberichten von Lehrenden aus Afrika und Europa.
- Das Thema Offene Bildungsressourcen konnte als bedeutsames Thema auch für DaF-Lehrende in den Fokus gerückt werden.
- Der plurizentrische Ansatz des Deutschen wurde lebendig illustriert
- Praktische Online-Werkzeuge für DaF/DaZ-Lehrende wurden demonstriert und Erfahrungen ausgetauscht
- PreConference-Workshop : Der Hueber-Verlag zeigte die Möglichkeiten mit seinen Lehrwerken über die preisgekrönte, "Schooltas"-Plattform über mobile Geräte zu arbeiten.
- Alle Beiträge wurden aufgezeichnet und stehen zum Nachhören zur Verfügung! http://dafwebkon.com/wp/?page_id=566

Vernetzung

Erstmals wurden in Vernetzungsrunden Gelegenheit geboten, sich in lockerer Atmosphäre in der Ide-

enwerkstatt oder zu Themen wie "Lustiges" oder "Frustiges" auszutauschen. Und in diesem Jahr waren aus allen Kontinenten Teilnehmende dabei!

Cooler Rythmen

Aufgepeppt wurde der Kongress durch einen musikalischen Mitmach/-sing-Workshop mit Uwe Kind und einer Grußbotschaft der Band Einshoch6 (unterstützt von der Deutschen Welle).

Rückmeldung und Bestätigungen

Gerne können Sie uns auch Ihren Eindruck oder Ideen zur Verbesserung an dafwebkon@gmail.com schreiben. Sie erhalten dann in den nächsten Wochen eine elektronische Bestätigung zugeschickt. Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie unseren Aufwand durch Überweisung einer (freiwilligen) Spende honorieren.

Sponsoren

Einige haben es schon getan: DANKE! Sie haben sich als Community-Sponsor an der Finanzierung der DaFWEBKON beteiligt. Zeigen auch Sie uns auch dadurch Ihre Anerkennung für die etwa 5monatige Arbeit, um Ihnen eine interessante

Konferenz zu bieten zu können.

http://dafwebkon.com/wp/?page_id=590

Gerne erinnern wir Sie auch an die kostenlose 90-Tage-Lizenz für die brandneuen DaF-Videos auf LinguaTV:

<http://www.linguatv.com/af/DaFWEBKON2014>.

Abschließend bedanken wir uns nochmal bei allen unseren Sponsoren: ÖSD-Österreichisches Sprachdiplom* Kultur und Sprache * Hueber * ZUM-Zentrale für Unterrichtsmedien im Internet eV * IIK – Institut für Internationale Kommunikation * Deutsche Auslandsgesellschaft e.V * Bundeszentrum Onlinecampus Virtuelle Pädagogische Hochschule * Narr

Verlag * SmarterGerman * Cornelsen * LinguaTV* examtime * RCS Media sowie unserem Medienpartner Deutsche Welle und unserem Berater, dem IDV Internationaler Deutschlehrerverband.

Wir sehen/hören uns wieder, bei der DaFWEBKON2015!

Bis dahin begleiten Sie unsere besten Wünsche,

Angelika Güttl, Heike Philp, Nadja Blust

3. DaFWEBKON 2014
Deutsch lernen wird mobil!
15.-16. März 2014



Jugend Debattiert International

Was ist das Ziel des Projekts?

„Demokratie braucht Menschen, die kritische Fragen stellen. Menschen, die aufstehen, ihre Meinung sagen und sich mit den Meinungen anderer auseinandersetzen. Menschen, die zuhören und reden können. Menschen, die fair und sachlich debattieren. Deshalb kommt es darauf an, dass Jugendliche schon in der Schule lernen, wie und wozu man debattiert, und regelmäßig üben, auch selbst zu debattieren. Jugend debattiert international ist ein Projekt, das hier ansetzt und intensives Debattentraining mit dem Erlernen der deutschen Sprache verbindet“.

Wer darf mitmachen?

Das Wettbewerb ist für Schülerinnen und Schüler ab Klasse 10, die Deutsch auf dem Niveau B2 lernen geeignet.

Wie viele Schüler nahmen 2014 teil?

Fast 2000 Schüler von insgesamt

160 Schulen nahmen dieses Jahr an Jugend debattiert international teil.

Wo geschieht die Endausscheidung im Oktober?

In Warschau. Die Landesfinaleetappen sind seit Mai beendet. Die 16 Debattantinnen und Debattanten der Internationalen Finalwoche stehen fest.

Welche Themen werden debattiert?

Die Fragen stammen aus den Themenbereichen Schule, Grund- und Menschenrechte, Geschichte (insb. Aufarbeitung historischer Unrechtserfahrungen) und Europa.

Wie ist der Verlauf der Debatte?

Der Aufbau der Debatte ist in drei Teile:

- In der Eröffnungsrunde beantwortet jeder Teilnehmer in zwei Minuten die Streitfrage aus seiner Sicht.
- Die Freie Aussprache dauert zwölf Minuten. Hier werden weitere Ar-



gumente gebracht und miteinander abgeglichen.

- In der Schlussrunde hat jeder Teilnehmer noch einmal eine Minute Zeit, die Streitfrage ein zweites Mal zu beantworten: diesmal im Lichte all der Argumente, die er gehört hat.

Wie viele nehmen an einer Debatte teil?

Debattiert wird jeweils zu viert: Zwei Personen antworten mit „Ja“ und sprechen sich für das Gefragte aus („pro“); zwei antworten mit „Nein“ sprechen sich gegen die Maßnahme aus („contra“).

(Sehen sie in: www.jugend-debattiert.eu)

Jugend Debattiert in Deutschland

Als ich im Januar mit den brasilianischen Schülern am PIUS-Gymnasium Aachen zum Schüle-

raustausch war, habe ich mir fest vorgenommen etwas mehr über das Programm Jugend debattiert zu erfahren, weil ich vor der Reise im Internet auf der Schulwebseite gelesen hatte, dass das PIUS sehr häufig und sehr gut bei den Wettbewerben abgeschnitten hatte. Hier ist der Bericht und das Interview mit der Koordinatorin des Programms am PIUS Christel Ellerich.

„Jugend debattiert“ ist ein Wettbewerb, bei dem sich die Teilnehmer zu einer aktuellen strittigen Streitfrage eine Meinung bilden, Argumente nennen, Kritik vortragen und miteinander versuchen eine Lösung für das Problem zu finden.

Debattiert wird zu viert, anschließend wird jeder Teilnehmer durch eine Jury bewertet. Die Kriterien dafür sind Überzeugungskraft, Sachkenntnis, Ausdrucksvermögen und Gesprächsfähigkeit. Schüler verschiedener Altersstufen können sich im Debattieren qualifizieren:

- Altersstufe I: Kl. 8 – 9
- Altersstufe II: Kl. 10 – 12

Am Pius-Gymnasium ist es mittlerweile Tradition geworden, dass unsere Schüler sich auf den Wettbewerb vorbereiten. Man darf sagen, dass Jugend debattiert“ zu einer etablierten Größe an unserer Schule geworden ist, die Beachtliches erreicht hat.



Auf Bundesebene sind wir bisher mit unseren zahlreichen Siegern die erfolgreichste Schule in diesem Wettbewerb. Alle Landessieger waren automatisch im Bundeswettbewerb in Berlin vertreten. Als besondere Auszeichnung darf gelten, dass wir ebenfalls bereits dreimal durch unsere Schüler in der Endrunde im Bundeswettbewerb vertreten waren.

Wie viele Schüler machen pro Jahr im Durchschnitt mit?

Die Teilnehmerzahl der Schüler pro Jahr variiert. Sie nehmen auch freiwillig an dieser Arbeitsgemeinschaft teil. Daher kommen wir wahrscheinlich mit beiden Altersstu-

fen zusammen nicht über 20 Schüler pro Schuljahr.

Wie ist die Vorbereitung?

Es gibt die Möglichkeit Jugend debattiert als festen Unterrichtsbaustein in der Mittelstufe (Kl. 7 - 9) einzubauen, und zwar in Verbindung mit der sogenannten Pro-Kontra-Erörterung, die eine obligatorische Aufsatzform in Kl. 8 darstellt.

Zwischenzeitlich haben wir Jugend debattiert im Rahmen der Oberstufe auch als sogenannter Projektkurs (Wahlkurs) angeboten. Da aber durch die Schuljahresverkürzung für Oberstufenschüler die Zeit so knapp geworden ist, mussten wir

diesen Kurs wieder fallen lassen. Jugend debattiert lässt sich gut in einem überschaubaren Zeitraum anbieten

Wie ist der Verlauf des Wettbewerbs?

Wir starten häufig mit der AG im Oktober und beenden diese Ende Januar. Nach dem Januar beginnen dann nämlich die Wettbewerbe auf Landes- und Bundesebene. Der Bundeswettbewerb ist immer im Juni. Sofern sich ein Schüler für das Landesfinale qualifiziert (Bis dahin reicht unsere Vorbereitung), wird er natürlich auch weiterhin betreut und trainiert.

Was bringt das Wettbewerb an Weiterbildung?

sprachliche Bildung

Ausbildung in Rede
Gegenrede und Debatte

politische Bildung

durch Motivation zu
demokratischem Handeln

Meinungsbildung

durch Auseinander-
setzung mit aktuellen Streitfragen

Und Ihre persönliche Meinung zu Jugend debattiert?

“Jugend debattiert ist ein sehr lohnender Wettbewerb. Auch eher ruhige Schüler kommen hier zum Zuge und können lernen, etwas mehr aus sich herauszugehen. Die Schüler empfinden die Teilnahme immer als persönliche Bereicherung”.

Und nun zu den Ergebnissen Jugend debattiert & Rotary Sprachwettbewerb

Landessieger NRW 2004
Lina Demirel, Oliver Ungeer, Peter Mingers

Bundesfinalisten 2004
Lina Demirel, Oliver Unger (2. und 3. Platz)

Landessieger NRW 2005
Johanna Schnier

Landessieger NRW 2007
Markus Krings, Daria Jansen

Landessieger NRW 2008
Phillip Eischet

Rotary Sprachturnier Aachen 2009
Markus Krings (1. Platz)

Rotary Sprachturnier Aachen 2010
Benedikt Quarch, Phillip Eischet (zwei 1. Plätze)

Landesfinale NRW 2012
Moritz Jacobs (Vorbereitungsseminar)

Landessieger NRW 2013
Tobias Paulus

Bundessieger 2013
Tobias Paulus (1. Platz)

Mit ganz herzlichen Grüßen aus dem PIUS-Gymnasium in Aachen
Christel Ellerich





1ª Competição Nacional “Debate da Juventude” no Brasil, com etapa final realizada em São Paulo

Jugend Debattiert in Brasilien

De Patrícia Rasche
Professora do Colégio Pastor
Dohms, de Porto Alegre

As alunas Katrin Soares e Larissa Neubarth, ambas da turma M3E, tiveram uma belíssima experiência de 23 a 25 de abril no Colégio Humboldt, em São Paulo: elas puderam debater com outros 18 alunos das melhores escolas alemãs do Brasil sobre três temas muito difíceis. Fase classificatória: Devem as usinas nucleares ser desativadas?; semifinal: Devem ser instaladas câmeras nas salas de aula?; e o tema da final: Deve acontecer uma copa do mundo em um país com tantos proble-

mas sociais? Importante detalhe: o debate era todo em ALEMÃO!

Nossas alunas defenderam bem seu ponto de vista frente a um público de mais de 50 pessoas. Os dois primeiros lugares ficaram com alunos do Corcovado, Rio de Janeiro, e do Colégio Suíço, de São Paulo, que receberam como presente uma viagem a Berlin. As alunas Larissa e Katrin ficaram entre as 5 melhores! Mas o maior prêmio foi ter visto as nossas duas meninas estarem pela primeira vez representando o nosso colégio, o nosso estado, em meio a escolas tão influentes e fortes no Brasil.

Importante ressaltar que havia

pessoas muito representativas da área do Alemão prestigiando nossos alunos: o cônsul alemão, o organizador do Jugend debattiert, Herr Krüsemann, vindo de Bonn especialmente para o encontro, os coordenadores regionais Frau Metz-Klein e o coordenador da região sudeste Herr Theis, os diretores do colégio Humboldt, entre outros. Além da oportunidade de participarmos do debate, fomos brindados com uma ótima recepção do colégio Humboldt, com uma visita à residência privada do cônsul alemão e com um passeio de barco pela represa Guarapiranga. Enfim, foi uma experiência inesquecível!

Depoimento das alunas Katrin e Larissa, que participaram da final, em São Paulo

Katrin Soares

O primeiro concurso nacional Jugend debattiert visou à formação de jovens capazes de debater, mostrando sua opinião sobre diversos assuntos e capazes de competir de forma ética. O concurso durou três dias na cidade de São Paulo, mas as preparações começaram antes. Com a ajuda de familiares, professores e amigos, fui uma das duas representantes do Colégio Pastor Dohms, após uma eliminatória entre alunos do segundo e terceiro ano bilíngue. Além de ter trazido avanços linguísticos e mais conhecimentos sobre os três assuntos abordados nos debates (fechamento de usinas nucleares, câmeras nas salas de aula e copa do mundo em países com problemas sociais), essa experiência mostrou o objetivo principal de uma competição dessa grandeza.

Uma competição dessa envergadura deseja formar competidores humanos, competidores que são amigos de seus adversários, que ajudam uns aos outros a chegarem ao principal objetivo e, o mais importante, de uns se posicionarem nos lugares dos outros. Essa competição me tornou uma pessoa capaz de competir e evoluir a cada passo com meus adversários, foi uma experiência única que levarei com muito prestígio em minha memória.

Larissa Neubarth

O evento foi surpreendente. Ampliei meus conhecimentos não apenas na Língua Alemã, mas sim sobre as pessoas. Aprendi que, por um momento ou coincidência, alunos com muito potencial e muito merecedores podem não passar de uma

primeira fase, levando-me à ideia de que os vencedores nem sempre são os melhores (apesar de muitas vezes o serem). As novas amizades que fizemos e os lugares que conhecemos foram o mais importante para mim. Com o Jugend debattiert, conheci novas ideias e modos de pensar. Aprendi a escutar sempre o que os outros têm a dizer, mas que saber se impor também é essencial. Além disso, notei que mudar de opinião é ótimo, e que se colocar no papel das outras pessoas, procurar um ponto de equilíbrio entre elas, é uma arte muito difícil. Valeu muito ter participado. Conhecemos a residência do cônsul, fizemos um passeio de barco e nos divertimos bastante. Obrigada a todos os amigos, todos os professores, familiares e colegas que nos ajudaram a nos preparar. Foi ótimo!



Debate realizado em São Paulo, entre os dias 23 e 25 de abril, no Colégio Humboldt, em São Paulo

JUGEND DEBATTIERT - EIN ERFAHRUNGSBERICHT

VON PHILLIP EISCHET - AUS AACHEN

Für mich persönlich begann „Jugend debattiert“ ein wenig verspätet. Im Herbst 2007 erhielten interessierte Schüler ein erstes Informationsheft zu dem Wettbewerb mit dem Hinweis auf die bald startende Arbeitsgemeinschaft „Jugend debattiert“. Abgelehnt aus Zeitmangel entschied ich mich vorerst gegen eine Teilnahme. Doch es dauerte keine Woche, bis - bewegt durch die Berichte teilnehmender Mitschüler - auch mein Interesse geweckt war und auch ich an der AG teilnahm. Neben rhetorischen Wissen steht vor allem das praxisnahe Üben von Debatten im Vordergrund, sodass es auch nicht lange dauerte, bis ich an meiner ersten Debatte teilnahm. „Nervös“ - ein Adjektiv was diese erste Erfahrung in meinem Wettbewerbsleben wohl am besten beschreibt. Und dieses „nervös“ sollte mich noch des längeren begleiten.

Anfang Januar war dann der erste, wenn auch im kleinen Kreise stattfindende, Wettbewerb gekommen. Der AG interne Wettbewerb zur Auswahl der Teilnehmer auf der Schulverbundebene stand an. Erschöpft, aber glücklich errung ich auch dort meinen ersten kleinen Sieg, die Teilnahme in der nächsten Runde. Motiviert durch ein bis heute unvergessenes Feedback, „Perfekt ist noch untertrieben, aber versuche nicht ganz so wie ein Top-Manager zu klingen“, erfolgte auch die erste intensive Vorbereitung zu den vorgegeben drei Themen für die Schulverbundebene. Bei einem heutigen Blick in diese Unterlagen und den Vergleich mit den Vorbe-

reitungsbögen für den Bundeswettbewerb wird dann auch die eigene Leistungssteigerung bzw. die Qualität der projektseitigen Rhetorikseminar deutlich. Doch wie auch immer war in der damaligen Situation die Schulverbundebene alles andere als ein „Zuckerschlecken“. Als „nur“ Drittplatzierter erreichte ich das Schulverbundfinale, wo jedoch nur schließlich die besten zwei weiter kommen. Nach harten 24 Minuten Debattenzeit war es aber überstanden, zumindest die eigentliche Debatte. Gefühlte 30 Mi-

„Jugend debattiert“ ist ein toller Wettbewerb, wo neben dem eigentlichen Wettbewerb auf den Seminaren auch viele persönliche Bekanntschaften im Vordergrund stehen

nuten später betrat die Jury endlich den Raum und gab das Ergebnis bekannt: 1. Platz! Ein tolles Gefühl! Stolz, zufrieden, aber auch ein wenig überrascht hieß es dann: Auf nach Soest! Dort fand das gewonnene Seminar mit den Siegern aus den anderen Schulverbänden zur Vorbereitung auf den bevorstehenden Landeswettbewerb statt. Neben sehr informativen Schulungen, in meinen Augen war dies auch meine persönlich größte Leistungsförderung, kam auch der Spaß nicht zu kurz. Viele interessante Bekanntschaften wurden geknüpft und zu

meiner Überraschung beherrschte ein zwar meiner Meinung nach sehr wichtiges und interessantes Thema, unter Jugendlichen aber eher weniger anzutreffendes Thema, die Gespräche: Politik. Viele Erfahrungen reicher und gut gestimmt ging es dann in die Vorbereitung für den Landeswettbewerb, genauer gesagt für die Landesqualifikation.

Statt mich wie viele andere vollkommen alleine vorzubereiten, durfte ich mich dankbar schätzen, auf ein tolles Vorbereitungsteam bestehend aus den „ehemaligen“ Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus meiner Klasse, zurückgreifen zu können. So entstand der „Dienstags - Debattier - Treff“, der neben interessanten Debatten auch viele amüsante Unterhaltungen und Aktionen bereithielt und bis zu den Sommerferien stattgefunden hat und sicherlich auch nochmals fortgesetzt wird. Anfang April war nun die Zeit gekommen und die Landesqualifikation, in der sich die vier besten für das Landesfinale qualifizieren, stand an. Recht locker, aber ehrgeizig ging ich in die Debattanten und schließlich wurde ich auch belohnt. Doch da die Plätze der besten sechs von hinten angefangen bekannt gegeben wurde, hatte ich mich nach der Bekanntgabe des dritten Platzes eigentlich schon vom „Finaltraum“ abgefunden, aber dann sollte doch noch alles anders kommen. 2. Platz und die Teilnahme am Landesfinale im Landtag in Düsseldorf waren erreicht. Die zwei spannenden Wochen bis zum Finale vergingen mit einer intensiven Vorbereitung auf das Finalthema „Sollen Schulabschluss-

prüfungen bundeseinheitlich zentral durchgeführt werden?“ wie im Flug. Am Morgen des 25. Aprils 2008 ging es dann hektisch mit einem von mir ausgewählten Unterstützerteam zum Düsseldorfer Landtag. Ich empfand die damalige Situation als sehr angespannt. Aber kein Wunder, schließlich sollte an diesem Tage der beste Debattant aus ganz Nordrhein - Westfalen, der beste von rund 15.600 Schülerinnen und Schüler, gekürt werden. Die Debatte verlief aus meiner Sicht eher durchschnittlich, aber das eigene Gefühl täuscht bei diesem Wettbewerb nicht selten. Nach einem Feedback durch die Jury, auf welches man als Debattant in einer solchen Situation bestens verzichten könnte, erfolgte dann aber die Bekanntgabe der Platzierungen. 1. Platz - Landesieger Nordrhein - Westfalen! Ein wunderbares Erlebnis!

Aber es blieb keine Zeit sich auf diesem Erfolg auszuruhen. Stattdessen folgte ein weiteres Seminar, diesmal mit den zwei Erstplatzierten aus allen 16 Bundesländern. Auch dieses Seminar war wieder von den einzigartigen Charakteren der einzelnen Personen geprägt.

Nach einer weiteren intensiven Vorbereitungsphase stand nun kurz vor den Sommerferien der Bundeswettbewerb in Berlin an, natürlich mit den nun bereits bekannten anderen Landessiegerinnen und Landessieger. In Begleitung von Herrn Weber reiste ich nach Berlin, genauer gesagt traf sich die „Jugend debattiert - Familie“ in Templin, wo unsere Bundeskanzlerin Merkel einen Großteil ihrer Kindheit verbrachte. Es war der Abend des 13. Juni, vor dem entscheidenden Wettbewerb. Faszinierend war hier zu beobachten, wie sich die einzelnen Personen auf den Wettbewerb vorbereiten. Manche zogen eine stille

Vorbereitung auf dem Zimmer vor, manche gingen schlafen, andere gingen schwimmen und wieder andere, so auch ich, zogen die schöne Natur des nahen Sees vor, um sich die letzten Argumente einzuprägen. Pünktlich um 10 Uhr des folgenden Tages ging es dann mit der ersten von zwei Debatten los. Ich persönlich fühlte mich sehr sicher und gut vorbereitet in den einzelnen Themen, sodass es mir leicht von der Hand ging. Gegen Nachmittag war dann endlich der Debattemarathon beendet und es stand wiederum die Bekanntgabe der Ergebnisse an. Im Vorfeld war uns allen bereits klar, dass kaum noch ein großer Leistungsunterschied besteht und die letztendliche Entscheidung doch in vielen Teilen auf ein subjektives Empfinden beruht. Aber gut, auf irgendeine Weise muss nunmal eine Entscheidung gefällt werden. Doch die Entscheidung der Jury stoß auf großen Unmut, die Auswahl war für viele, so auch für mich, der mit zwei der vier Finalisten, debattiert hat, eher weniger nachvollziehbar und so gab es viele enttäuschte Gesichter. Ich war jedoch kaum enttäuscht, denn ich wurde schließlich mit nur 2 Punkten Abstand Bundesachter. 8. von 72.000 Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Für mich ein tolles Ergebnis, mit

dem ich mehr als zufrieden bin. Ärgerlich nur, dass früher noch die ersten 8. in das Alumni - Programm aufgenommen wurden und nun nur noch die ersten 6. Tja.

Zurückblickend kann ich nun voller Stolz sagen: Ich habe als Landesieger Nordrhein - Westfalen und Bundesachter viel erreicht. „Jugend debattiert“ ist ein toller Wettbewerb, wo neben dem eigentlichen Wettbewerb auf den Seminaren auch viele persönliche Bekanntschaften im Vordergrund stehen! Und ohne „Jugend debattiert“ wäre ich auch niemals zu meiner heutigen Tätigkeit als Vorsitzender der Schüler Union Aachen gekommen.

An dieser Stelle möchte ich mich nochmals herzlichst bei den „Jugend debattiert - Lehrkräften“ Frau Ellerich und Herrn Rau bedanken. Des weiteren bei Herrn Weber für seine spontane, dennoch sehr hilfreiche Unterstützung. Vor allem aber natürlich bei meinem wunderbaren Vorbereitungsteam: Simona, Jessica, Hannah, Benedikt, Christopher, Markus, Marcus und Armin. Danke!

Im kommenden Jahr freue ich mich, nun einmal den Wettbewerb aus einer anderen Perspektive, der der Jury im Schulverbund- und Landeswettbewerb, erleben und genießen zu können.



190 anos da Imigração Alemã no Rio Grande do Sul

Por Gisela Hass Spindler

A Comissão Oficial e Executiva dos 190 Anos de Imigração no RS, com a participação da ARPA e da ABRAPA, representadas pela presidente em exercício Josiane Richter, foram criadas em 2013 com a tarefa de induzir, suscitar, coordenar, elencar, registrar iniciativas múltiplas nascidas no seio das comunidades, das entidades, dos clubes e sociedades com relação aos festejos da data, com as seguintes sugestões:

- difundir o uso da logomarca da Imigração Alemã, disponível no portal: www.brasilalemanha.com.br;
- incentivar a confecção de folhers, banners, demais materiais de divulgação do evento;
- propor a venda de produtos, como camisetas, adesivos, copos, toalhas...com o logotipo do evento;

- apoiar uma série de 10 apresentações da OSPA (Orquestra Sinfônica de POA) em 10 cidades -polo da imigração alemã no RS;
- indicar palestrantes sobre “A Colonização Alemã no RS” para diferentes programações;
- divulgar o projeto Premiação Distinção Imigração Alemã 2014 no RS, para receber a indicação de candidatos representativos da capital e do interior do Estado através de entidades representativas;
- publicar um Calendário Oficial de Eventos no site específico www.iab190anos.com, no qual as entidades são convidadas a registrarem seus eventos ligados à cultura alemã, para fins de registro e divulgação.

E aqui as metas para 2014, em andamento:

- formatação das Comissões Municipais das Comemorações dos 190



Anos da Imigração Alemã;

- formatação e divulgação nominal de contatos de uma Equipe de Historiadores para Conferências e Entrevistas sobre a Imigração Alemã
- formatação de um Banco de Ideias para comemorar os 190 Anos
- incentivo à formação de parcerias de cidade coirmãs com comunidades das regiões de emigração da Alemanha.

Relato baseado na publicação do site www.brasilalemanha.com.br

Contato: comissaoimigracaoalema@gmail.com.br

Der Film des Jahres von Edgar Reitz: DIE ANDERE HEIMAT



Als Krönung und, angesichts seines Alters, vermutlich Abschluss der Heimatfilme war jetzt also, nach drei 10-teiligen Serien, ein 4-stündiger Kinofilm fällig.

Die Geschichte spielt über 40 Jahre vor den ersten Heimat-Filmen. Hier beginnt es in den 1840er Jahren, in dem gleichen Schabbach, das in allen Filmen die eigentliche Hauptrolle spielt. Anders also sonst gibt es dabei einen einzelnen Hauptdarsteller, während ja in den TV-Filmen eher mehrere Leute pro Serie, wenn auch oft Einer pro Episode, einen anderen Aspekt des jeweiligen Lebens vorführt. Hier gibt es einen übergreifenden Aspekt, und der wurde schon um Untertitel genannt. Die Sehnsucht. (...)

Und wenn es Reitz gelingt, das Sonnenlicht in einem Kristall einzufangen dann hat dieser Schwarz/Weißfilm seine farbigsten Momente. 230 Minuten im Kino zu sitzen ist nicht jedermanns Sache. Doch wer die alten Heimat Filme kennt und mag, wird nicht enttäuscht sein. Jan Dieter Schneider als Jakob muss sich erst noch in die Figur finden. Der Anfang ist etwas hölzern. Aber schnell hat er den Dreh raus, es wird rund. Und irgend wann läuft auch die Dampfmaschine. Empfehlenswert.

Sehen sie mehr in: <http://www.filmkritik.biz/2014/die-andere-heimat-chronik-einer-sehnsucht>.

Para quem quiser trabalhar a temática da Imigração ou ler sobre o assunto, aqui vão algumas dicas de livros e sites



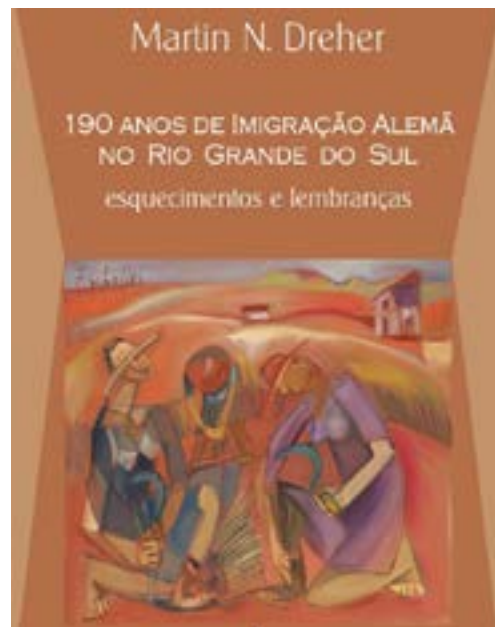
A obra quer oferecer às crianças imagem do que teve início há 185 anos: a imigração alemã no Brasil. A autora procura preencher a partir do olhar infantil, que tudo explora com sua curiosidade iluminadora, essa fase vivida pelos antepassados. Assim é dada a oportunidade às crianças, de descendência alemã, de conhecerem as origens de sua própria história, ancorada na história de seus antepassados.



O livro é inédito na área e é fundamental para pessoas que se interessam pela história da imigração alemã no Brasil. Painéis temáticos, compostos a partir de diversas linguagens, entre elas a fotografia e a publicidade, mostram, entre outras, causas e conseqüências da emigração para o Brasil, os diversos destinos, a participação política, o movimento Mucker, as produções culturais, as redes de comércio, os modos de construção e habitação, o trabalho feminino, comemorações, sociedades e indústrias.



Neste livro, você pode encontrar fotografias de imigrantes e imagens feitas no decorrer do século XIX. Ele também descreve diversas histórias, até hoje pouco conhecidas. A publicação ainda traz imagens de lápides fotografadas em cemitérios, além do significado de cada uma das esculturas e inscrições, além de histórias de imigrantes alemães do século XIX e seus descendentes.



Neste livro o autor aborda temas importantes e pouco pesquisados, entre os quais “crianças e navios”, “os contos de Grimm”, “escolas e professores”, “imigrantes e africanos”, “imigrantes e indígenas”, “imigração e industrialização no RS”, “imigração e religião”, “dialogando sobre os Mucker”. Esta obra é crucial, pois os primórdios da imigração alemã no Rio Grande do Sul merecem trabalhos renovadores, especialmente em função daqueles que foram esquecidos ou invisibilizados. É necessário dar voz aos silenciados pioneiros, pobres, mendigos e vagantes, levados à mobilidade social e espacial, chegados ao Brasil, onde, sob novas condições, reconstruíram existência.

SITES

www.rodriegotrespach.com
www.imigracaoalema.com
www.martiusstaden.org.br
www.brasilalemanha.com.br

Concurso de objetos pitorescos da época da imigração

Qual é o nome, em alemão? Para que servia? Enumere as respostas e mande por e-mail para gisleia@iei.org.br para concorrer a prêmios! Entre os participantes serão sorteados prêmios como camisetas, bolsas, livros e brindes diversos. Mãos à obra!



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18

RS se prepara para os 190 anos de imigração alemã

A contar de 1824, e de algumas tentativas anteriores de colonização de regiões brasileiras com imigrantes germânicos, cerca de 300 mil alemães foram atraídos ao Brasil ao longo de mais de um século. As maiores levas vieram ao Rio Grande do Sul, permitindo a ocupação de ambientes como os vales dos Sinos, do Taquari, do Rio Pardo e do Jacuí Centro, com diversas outras colônias espalhadas por todo o Estado. A Região Sul do País acabou concentrando a maior parcela desses imigrantes e de seus descendentes. Hoje é estimada a existência de aproximadamente 17 milhões de teuto-brasileiros.

Direto do túnel do tempo sobre os preparativos e planejamentos para os 190 anos de Imigração alemã no RS desde 2012 – da Gazeta do Sul, Santa Cruz do Sul, RS

O Rio Grande do Sul começa a se movimentar para as comemorações alusivas aos 190 anos de imigração alemã, que transcorrerão em 2014, tomando por base a chegada das primeiras famílias a São Leopoldo em 1824. A fim de estruturar a programação que, ao longo dos próximos dois anos, marcará a passagem da data, o governo do Estado criou

em março de 2012, por decreto-lei, uma comissão executiva encarregada de todas as atividades. No restaurante Ratskeller Baumbach, em Porto Alegre, essa comissão organizou o almoço Sabores da Alemanha, oportunidade em que alguns dos eventos especiais foram anunciados.

O encontro foi acompanhado por cerca de 50 jornalistas convidados, dos diversos veículos e mídias em atuação no Estado. Entre eles estiveram o jornalista Romar Beling, editor da Editora Gazeta, e o radialista Pedro Thessing, comunicador da Rádio Gazeta AM 1.180, ambos como representantes da Gazeta Grupo de Comunicações. Durante o almoço, o presidente da Comissão Executiva das Comemorações do Triênio 188-190 anos da Imigração Alemã no Brasil, Roque Jacoby, e o diretor de comunicação Silvio Aloysio Rockenbach compartilharam em primeira mão algumas das atividades previstas.

Estas envolvem o estreitamento de laços entre o Rio Grande do Sul e a Alemanha em áreas como cultura, esportes (visando, por exemplo, a realização da Copa do Mundo em 2014), turismo, ciência e tecnologia, comércio bilateral e in-

vestimentos. Organismos como o Consulado Geral da Alemanha, a Câmara de Comércio Brasil-Alemanha e o Instituto Goethe participaram do almoço com suas lideranças no Estado, assim como o vice-governador Beto Grill, representando o governador Tarso Gerno. O Instituto Goethe informou que está oficializada a realização do Ano da Alemanha no Brasil, em 2013. Também há tratativas para que o Brasil seja o homenageado da Feira do Livro de Frankfurt, a maior do mundo, e que, em contrapartida, a Alemanha seja homenageada na Feira do Livro de Porto Alegre. No almoço, Beling e Thessing compartilharam com os participantes um projeto editorial que a Gazeta Grupo de Comunicações estrutura a fim de salientar a passagem dos 190 anos de imigração alemã em todas as suas mídias.

Fonte: Gazeta do Sul - Santa Cruz do Sul, RS - 14 07 2012
Site: www.gazetadosul.com.br

- Vejam mais em: http://www.brasilalemanha.com.br/novo_site/paginas/rs-se-prepara-para-os-190-anos-de-imigracao-alema-gazeta-do-sul-santa-cruz-do-sul-rs#sthash.3AlhPLhG.dpuf

No próximo INFO-ARPA gostaríamos de publicar artigos diversos sobre os festejos, as solenidades, festas, encontros, cursos, palestras ou shows que aconteceram na sua cidade, ou na sua escola, com relação aos 190 Anos de Imigração. Portanto, continuem mandando notícias, com materiais ilustrativos.

Zum Singen, schöne alte deutsche Lieder...

SCHÖN IST DIE JUGEND

1- Schön ist die Jugend bei frohen Zeiten, schön ist die Jugend, sie kommt nicht mehr
Bald wirst du müde durchs Leben schreiten, um dich wirts einsam, im Herzen leer

Refrain: Drum sag ichs noch einmal: schön ist die Jugendzeit,
Schön ist die Jugend, sie kommt nicht mehr
Sie kommt, sie kommt nicht mehr, kommt niemals wieder her,
Schön ist die Jugend, sie kommt nicht mehr.

2- Es blühen Rosen, es blühen Nelken, ach, all die Blumen, sie welken ab
So auch wir Menschen dereinst verwelken, und danach sinken wir ab ins Grab.

DU, DU LIEGST MIR IM HERZEN

1-Du, du, liegst mir im Herzen, du, du, liegst mir im Sinn
Du, du, machst mir viel Schmerzen, weisst nicht, wie gut ich dir bin.
Ja, ja, ja, ja, weisst nicht, wie gut ich dir bin.
2- So, so, wie ich dich liebe, so, so, liebe auch mich
Die, die zärtlichsten Triebe, fühle ich einzig für dich.
Ja, ja, ...
3- Doch, doch, darf ich dir trauen, dir, dir mit leichtem Sinn?
Du, du kannst auf mich bauen, weisst nicht, wie gut ich dir bin. Ja, ja, ...
4- Und, wenn, ich in der Ferne, dir, dir, mein Bild erscheint,
Dann, dann wünscht ich so gerne, das uns die Liebe vereint. Ja, ja, ...



WAHRE FREUNDSCHAFT

1. Wahre Freundschaft soll nicht wanken, wenn sie gleich entfernt ist
Lebet fort noch in Gedanken, und der Treue nicht vergisst.

2. Keine Ader soll mir schlagen, wo ich nicht an dich gedacht
Ich will für dich Sorge tragen, bis zur späten Mitternacht.

3. Wenn der Mühlstein trägt Reben, und daraus fließet kühler Wein
Wenn der Tod mir nimmt das Leben, hör ich auf dir treu zu sein.

WENN ALLE BRÜNNLEIN FLIESEN]

1- Wenn alle Brunnlein fließen, so muss man trinken,
Wenn ich mein 'n Schatz nicht rufen darf tue ich ihm winken
Wenn ich mein Schatz nicht rufen darf, ju, ja, rufen darf, tue ich ihm winken.
2- Ja, winken mit den Äugelein und treten auf den Fuß
S'ist eine in der Stube drin, die meine werden muss
S'ist eine in der Stube drin, ju, ja, Stube drin, die meine werden muss.
3- Warum sollt sie's nicht werden, ich hab sie ja so gern
Sie hat schwarzbraune Äugelein, sind heller als die Stern
Sie hat schwarzbraune Äugelein, ju, ja, Äugelein, sind heller als die Stern.
4- Sie hat zwei rote Wäugelein, sind röter als der Wein
Ein solches Mädels find't man nicht, wohl unterm Sonnenschein
Ein solches Mädels find't man nicht, ju, ja, find't man nicht, wohl unterm Sonnenschein.

CIDADES GÊMEAS E COIRMÃS

O que significa ser cidade coirmã?

“Cidade irmã” é um conceito que tem como objetivo, criar relações e mecanismos protocolares, essencialmente em nível econômico e cultural, através dos quais cidades ou vilas de áreas geográficas ou políticas distintas, estabelecem laços de cooperação. Geralmente,

as cidades irmãs têm características semelhantes (demográfico, por exemplo) ou pontos e referências históricas comuns. Geralmente essas cidades estabelecem relações amistosas e de intercâmbio. Este conceito assemelha-se à prática da correspondência na

rede mundial, onde os amigos por correspondência são cidades ou vilas no seu conjunto. Estes acordos levam ao estabelecimento e intercâmbio cultural, partilha de conhecimento, ensino (estudantes) e políticas empresariais entre outras atividades.

Cidades do Rio Grande do Sul que são gêmeas ou coirmãs de cidades alemãs

Arroio do Meio e Boppard, no Hunsrück;

São Vendelino e Sankt Wendel;

Salvador do Sul e Dickenschied;
Bom Princípio e Klüsserat;

Ivoti e Rottenburg;

São Lourenço do Sul e Spohnheim;

Igrejinha e Simmern;

Ijuí e Nienburg;

Feliz e Nohfelden;

São Leopoldo está pensando em Mainz ou Dresden, mas não está definido.

Porto Alegre está buscando contato com Stuttgart e a parceria deve ocorrer ainda durante esse ano.



„Lächle, Brasilien! Du wirst gerade gefilmt...“

Der Autor hat 9 Jahre im südbrazilianischen Porto Alegre gelebt und gearbeitet. In seinem Buch beobachtet er neugierig und amüsiert, aber gelegentlich auch fassungslos brasilianischen Alltag. In Brasilien wird viel häufiger gelächelt als in Deutschland. In Aufzügen finden sich kuriose Schilder, und bei Wegweisern auf der Straße ist äußerste Vorsicht geboten. Stimmt es, dass Autofahren in Brasilien weitaus gefährlicher ist als Fallschirmspringen? Brasilianer haben anscheinend ein nahezu erotisches Verhältnis zu Zahlen, und Gott soll angeblich Brasilianer sein.

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

die meisten von euch werden sich natürlich noch an mich erinnern, denn ich war ja 9 Jahre "euer Fachberater", und so lange ist mein Abschied auch noch gar nicht her (im Januar 2012 kehrte ich nach Berlin zurück).

Vielleicht möchtet ihr wissen, wie es mir geht? Gut – auf der einen Seite -, weil ich als Pensionär jetzt viel mehr Zeit habe, mich um meine Familie und um all die schönen Dinge zu kümmern, die mir Spaß machen: lesen, schreiben, Theater, Kino und Musik. Auf der anderen Seite vermisse ich Brasilien, das Land und all die freundlichen und warmherzigen Menschen, denen ich in den 9 Jahren begegnet bin, sehr; und zu denen gehört natürlich vor allem ihr! Aber ich habe glücklicherweise beschlossen, so oft wie möglich zurückzukehren, schließlich steht irgendwo in Rio Grande do Sul oder Santa Catarina ja noch ein Koffer von mir ...

Einige von euch wissen es schon: In den letzten zwei Jahren habe ich an einem Buch geschrieben, das

Warum zum Teufel wird dann aber vieles in Brasilien entweder nicht fertig, scheitert oder ist unglaublich kompliziert, wie z. B. der Kauf einer Waschmaschine? Wie sieht es in einem Gefängnis aus, und was passiert, wenn nachts ein Toter vor der Tür liegt? Schließlich: Warum ist der Süden Brasiliens so anders als der Rest? In einem heiteren Kaleidoskop persönlicher Erinnerungen, Erfahrungen und Episoden erfährt man viel über Mentalitäten und Befindlichkeiten in dem fünftgrößten Land der Erde..

jetzt fertig geworden ist. Es heißt: "Lächle, Brasilien! Du wirst gerade gefilmt ..." bzw. "Sorria, Brasil! Você está sendo filmado ..." In dem Buch berichte ich über meine Erfahrungen, über Erlebnisse und Episoden, die mir in den 9 Jahren widerfahren sind. Herausgekommen ist meine ganz persönliche Sicht auf Brasilien: lächelnd, heiter, einseitig, aber auch ernst und kritisch, auf jeden Fall unvollständig ...

Ich habe es mit viel Mühe und großem Aufwand von Dona Herta, die früher am GI POA als Leiterin der Programmarbeit arbeitete, ins Portugiesische übersetzen lassen, damit alle, die noch nicht oder nicht mehr so gut Deutsch verstehen, es lesen können. Also ein echtes zweisprachiges Buch, das man sich auf Deutsch oder Portugiesisch aneignen kann, und ihr wisst, davon gibt es nicht viele.

Dieses Buch habe ich euch brasilianischen Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern gewidmet als mein persönlicher Dank und als Anerkennung für eure großartige und aufopferungsvolle Arbeit und in Erinnerung an so viele schöne



Henning Fülbiel

Erlebnisse, die wir geteilt haben. Nun habe ich noch eine große Bitte an euch: Ich möchte, dass das Buch viele Leserinnen und Leser in Brasilien findet, und ihr könnt mich dabei unterstützen. Leider war es mir nicht möglich, eine gedruckte Ausgabe gleichzeitig für Deutschland und Brasilien herzustellen, sondern das Buch kann man in Brasilien nur als sogenanntes E-Book lesen. Ihr braucht dafür aber kein Kindle-Lesegerät, sondern könnt es auf jeden beliebigen Computer (Windows oder Apple), auf jedes beliebige Smartphone und jeden Tablet-Computer (z.B. Ipad) herunterladen. Vorher müsst ihr allerdings die kostenlose Software bei amazon.com.br beziehen.

Ich wünsche euch viel Spaß bei der Lektüre und viel Erfolg und freue mich über Rückmeldungen an henning@fuelbier.de

Mit herzlichen Grüßen aus Berlin
Euer Henning Fülbiel

“Lächle, Brasilien! Du wirst gerade gefilmt ... Entdeckungen am Rande des Alltags

Auszug aus Kapitel 19 “Körper und Kontakt”



In den Anfangsmonaten war ich mir oft unsicher: Woher weiß man eigentlich, wann man eine Person umarmt und wann nicht? Menschen, die hier groß geworden sind, haben dafür anscheinend ein sicheres Gespür, ich jedoch nicht. Darf ich die Bürgermeisterin des kleinen Munizips bei der Begrüßung nun umarmen oder nicht? Ich sehe sie zum ersten Mal. Mein Gefühl sagt mir: Besser nicht mit der Tür ins Haus fallen, sondern erst beim Abschied umarmen. Aber ist das richtig? Wird nicht genau das Gegenteil von mir erwartet? Anders ist die Situation bei der charmannten Oktoberfestkönigin von Cerro Largo, die ich ebenso wenig kenne. Hier sagt mir mein Gefühl, dass sie sicherlich gar nicht verstehen könnte und mich für einen steifen, teutonischen Stoffel hielte, wenn ich sie bei der Begrüßung nicht umarmte. Viel schneller habe ich verstanden, dass man Frauen anders berührt als Männer. Frauen klopft man we-

der auf die Schultern noch auf den Rücken und schon gar nicht auf die Brust, sondern berührt sie während des Gesprächs – wenn es sich denn ergeben sollte – sanft und unauffällig und selbstverständlich ganz absichtslos am Arm. Bei Männern hingegen sind robustere Körperkontakte durchaus angebracht, vor allem ein herzhaftes Klopfen mit der flachen Hand auf Rücken, Schultern oder Hüfte, und zwar sowohl bei der Begrüßung wie beim Abschied. Das schafft Einverständnis, Verbindung und Gemeinschaft. Männer, die man gut kennt, kann man ruhig auch umarmen und eventuell sogar auf die Wange küssen. Von unserer Portugiesischlehrerin, die einige Zeit in Deutschland lebte, hörte ich, dass sie in München an Wochenenden in einem Restaurant arbeitete, in dem es manchmal recht chaotisch zuzuging. Die Gäste mussten oftmals viel zu lange auf ihr Essen warten. Also ging sie zu ihnen hin, beruhigte sie und entschuldigte sich bei ihnen. Am Abend sprach sie der Geschäftsleiter an, sie möge doch gefälligst vor allem das Anfassen der Gäste unterlassen, das sei in Deutschland nicht üblich und könne nur

allzu leicht missverstanden werden. Die Brasilianerin konnte das wiederum überhaupt nicht verstehen, denn vor allem ältere Leute seien von ihrer spontanen, ungewohnten Offenheit und körperlichen Direktheit sehr angetan gewesen. Körpersprache und Körperkontakte sind ein interkulturell wahrhaft kompliziertes Terrain, bei dem man als Fremder nur allzu leicht in die Irre gehen kann. In meinen ersten Jahren, noch unerfahren in den Kommunikationsgewohnheiten der Brasilianer, war ich nicht selten ganz durcheinander, wenn mich eine sympathische und attraktive Frau – in völlig harmloser und freundlich-kollegialer Absicht – während eines Gesprächs ständig an meinem Arm oder an der Hand anfasste, mir dann bei der Verabschiedung auch noch tief und charmant lächelnd in die Augen schaute und mich eng und herzlich umarmte. „Was für ein wunderbares, warmes Land, was für aufregende Sitten und Gebräuche“, ging es mir dann jedes Mal durch den Kopf, durch den Körper, durch alle Sinne. Und gar nicht so selten fragte ich mich: „Ob die wohl was von mir will?“

Como baixar Kindle e-books para o computador ou qualquer smartphone

1. Primeiro vá para o site do Amazon (amazon.com.br), e digite “Henning Fülbier”. O livro “Sorria, Brasil! Você está sendo filmado” aparecerá.
2. Clique no título do livro! Uma página com informações detalhadas vai se abrir.

3. Você encontra embaixo do valor do livro algumas informações. Se instalar o aplicativo Kindle, você pode comprar o livro no Amazon e baixar; irá procurar o aplicativo novo no seu aparelho automaticamente.
4. Depois que você abriu o aplicativo novo, o livro “Sorria, Brasil” tem que estar na biblioteca e você pode relaxar-se e ler com um sorriso. Se você gostaria de usar trechos

do texto para uma folha de exercícios na sua aula, deve saber que os textos do Kindle não podem ser copiados simplesmente, como você costuma fazer com outros aplicativos, p. e. WORD, pois eles tem uma proteção contra cópia. Mas pode fazer uma “captação de tela” (com o “snipping tool” p. e.) e inserir no aplicativo WORD. A “captação de tela” provavelmente se encontra na pasta acessórios. Boa sorte!

VORLESEWETTBEWERB

No dia 16 de maio ocorreram, nas regiões Nord, Ost e West do Rio Grande do Sul, os concursos de leitura em Língua Alemã (Vorleswettbewerb). Ele é uma promoção da Fachberatung. O concurso ocorre em três categorias: Deutsch als Fremdsprache (DaF), Deutsch als Zweitsprache (DaZ) e Dialekt. Segue abaixo os vencedores das categorias nos níveis de Ensino Fundamental e Ensino Médio.

Region Nord

Sede: Colégio Estadual Professor Pedro José Scher, São Pedro do Butiá

ENSINO FUNDAMENTAL

DaF

1. Ludmila Silveira Raineski – CEAP, Ijuí
2. Maria Luísa Nolasco Dal Molim - Colégio Sinodal Rui Barbosa, Carazinho
3. Arilson Junior Zimmermann Recktenwaldt - EMEF São Francisco de Borja, São Pedro do Butiá

DaZ

1. Betina Scherer Thomas - EMEF Padre Francisco Rieger, São Paulo das Missões
2. Ana Carolina Nedel - EMEF São Francisco de Borja, São Pedro do Butiá
3. Adrieli Giese - EMEF 15 de Novembro, Santa Rosa

DIALEKT

1. Maicon Mayer - EMEF São Francisco de Borja, São Pedro do Butiá
2. Tânia Thais Vorpapel Neunfeld - EMEF Martin Luther, Roque

Gonzales

3. Mathias Krindges - EMEF Padre Francisco Rieger, São Paulo das Missões

ENSINO MÉDIO

DaF

1. Juliane Junges – CEAP, Ijuí
2. Andressa Schacht - Colégio Sinodal Rui Barbosa, Carazinho
3. Luana Angélica Rademann - Escola Leopoldo Ost, Santo Cristo

DaZ

1. Jonas Meinerz Finger - Escola Leopoldo Ost, Santo Cristo (Único participante)

DIALEKT

1. Luciana Cristina Bohn - Escola Leopoldo Ost, Santo Cristo (Única concorrente)

Region Ost

Sede: CEM Pastor Dohms – Higienópolis, Porto Alegre

ENSINO FUNDAMENTAL

DaF

1. Lucas Miguel Koch – Colégio Sinodal São Leopoldo, São Leopoldo
2. Micael Leão Michaelsen – Colégio Estadual Padre Werner, Nova Petrópolis
3. Roberta Rodrigues Barth – Instituto de Educação Ivoti, Ivoti

DaZ

1. Anna Waquil Krämer – CEM Pastor Dohms, Higienópolis, Porto Alegre
2. Julia Koelln – Colégio Sinodal

São Leopoldo, São Leopoldo

3. Fernanda Beatriz Raimann – EEEF Padre Amstad, Nova Petrópolis

DIALEKT

1. Igor Alan Schneider – EEEF São José, Nova Petrópolis
2. Rodrigo Daniel Auler – Instituto de Educação Ivoti, Ivoti
3. Angelica Maahs – EMEF Cônego Alberto Schwade, Feliz

ENSINO MÉDIO

DaF

1. Lorenzo Bittencourt Nicoletti – Colégio Farroupilha, Porto Alegre
2. Fabíola Cristina Orth – Instituto de Educação Ivoti, Ivoti
3. Júlia Canella Dias Flor – CEM Pastor Dohms, Higienópolis, Porto Alegre

DaZ

1. Rodrigo Zamin Ferreira – CEM Pastor Dohms, Higienópolis, Porto Alegre
2. Fabiana Bauer – Colégio Estadual Padre Werner, Nova Petrópolis
3. Angela Nicole Führ – Escola Técnica Bom Pastor, Nova Petrópolis

Dialekt

1. Guilherme Arthur Hansen – EEEM Décio Martins Costa, Picada Café
2. Camila Caroline Schwaab – Colégio Estadual Padre Werner, Nova Petrópolis
3. Gabriel Feix Heckler – Colégio Cenecista Michaelsen, Nova Petrópolis

Region West

Sede: EMEF Ipiranga, Colinas

ENSINO FUNDAMENTAL**DaF**

1. Ana Paula Rabuske – EMEF Nossa Senhora da Glória, Sinimbu
2. João Pedro Feltzez F. da Silva – CEAT Região Alta, Roca Sales
3. Bruna Kerber Oricchio – EMEF Ipiranga, Colinas

DaZ

1. Ana Júlia Porsche - EMEF Arco Íris, Imigrante
2. Louise Marion Schoenherr – EMEF Na. Sra. Da Glória, Sinimbu
3. Rafaela Klein Paes – CEAT, Região Alta

DIALEKT

1. (Hunsrückisch) Lucas Ismael Mörs - EMEF Professor Arlindo Back, Forqueta - Arroio do Meio
1. Platz : Platz (Westfälisch) : Maica Cristina Wahlbrink - EMEF Vila Schmidt, Westfália
2. Letícia Gisch – EMEF João Batista de Melo, Forquetinha
3. Laura Adriana Schneider – Colégio Sinodal Gustavo Adolfo, Lajeado

ENSINO MÉDIO**DaF**

1. Francine Lagemann- Colégio Martin Luther - Estrela
2. Francine Wahlbrinck – EEEM Westfália – Westfália

3. Rafaela Dresch Pereira – CEAT - Lajeado

DaZ

1. Fernanda Hollmann – Colégio Teutônia, Teutônia
2. Afonso Cima Bergesch – CEAT, Lajeado
3. Martina Imhoff – Colégio Martin Luther, Estrela

DIALEKT

1. Platz: Diana Schröer (hunsrückisch) – EEEM Westfália, Westfália
2. Platz: Andressa Wahlbrinck – EEEM Westfália , Westfália
3. Hélio Jungkenn Ibrahim – CEAT, Lajeado



Brasilonia 2014

Son 1.06.14

Queridos Amigos / Liebe Freunde, liebe Presse!

Nachdem das im letzten Jahr so toll geklappt hat, freuen uns nun die 2. Edition unseres brasilianischen Musikfestivälchens »Brasilonia 2014« in Odonien ankündigen zu können! Obwohl es ursächlich nichts der WM zu tun hat, bietet es natürlich dennoch die Möglichkeit, die brasilianische Kultur sowie ihre leibhaftigen Vertreter in Köln, schon vor Turnierbeginn, ohne FIFA-Brille, besser kennenzulernen.

In Köln leben mehr Brasilianer als in jeder anderen deutschen Stadt, zudem gibt es eine steigende Zahl von Freunden der brasilianischen Kultur, deren Vielfalt und Qualität es immer wieder, zu entdecken gilt! Hier am Rhein existiert eine vielschichtige Kultur-Szene mit Bands, Blocos, Tanzschulen und Kulturvereinen, aus der sich eine starke Kombination für das 2. Brasilonia-Festival zusammengetan hat.

Der Köln-Rio e.V. will mit seiner Initiative das große Potenzial der Kölner Brasil-Szene zu feiern und zu fördern. Der Städtepartnerschaftsverein kooperiert dabei gern mit dem mit dem Odonien-Team, das »Brasilonia«, begeistert willkommen heißt und uns mit brasilianischen Getränken und Leckereien verwöhnen wird.

Am Sonntag, dem 1. Juni ab 15 Uhr, gibt es auf der Open-Air-Bühne im teilüberdachten Biergarten ein facettenreiches Live-Programm, mit traditioneller und moderner Musik aus Rio und Nordostbrasilien! Vom eleganten Bossa Nova bis zur donnernden Samba-Batucada, vom eleganten Kampftanz Capoeira bis zum afrobrasilianischen Maracatu-Spektakel - Und all das in der fantastischen Schrottkunst-Kulisse der »Freien Künstlerepublik Odonien«, in familienfreundlicher Atmosphäre!

Das Programm ist zur Zeit noch in der Mache, zugesagt haben aber bereits der Chor Vozes do Brasil, die Sängerin Patricia Cruz, sowie das Kampftanz-Team Sorriso Capoeira ... - Mehr Infos in Bälde und auf www.facebook.com/brasilonia

Kostenbeitrag: 12,- (Kinder frei) // Eine Veranstaltung des Köln-Rio e.V. und des Odonien-Teams, mit Unterstützung von: koelnsamba.de, Humba e.V., + Stadt Köln // www.facebook.com/koelnrio www.koelnrio.de www.odonien.de



Exposição de fotografias PASCH- BRASIL 2013/14



Alunos visitando a exposição no Instituto de Educação Ivoti (IEI)

Por Gisela Hass Spindler

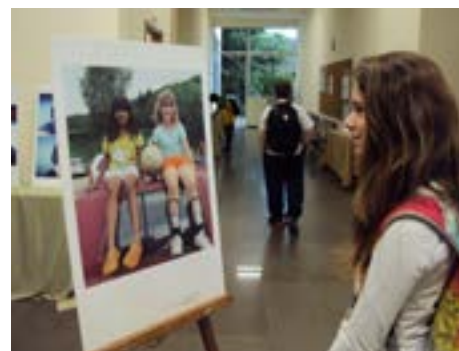
Para comemorar o ano ALEMÃO/BRASIL e o evento mundial do futebol- a Copa do Mundo no Brasil- a Exposição de fotografias PASCH rodou pelas escolas parceiras no Brasil e chegou a sua última estação, ao Instituto de Educação Ivoti, de 31.05. a 13.06. O PASCH é um órgão que incentiva o estudo da língua alemã em todo o mundo e presta apoio pedagógico e logístico às instituições, professores e alunos que se empenham e participam desse processo de ensino e aprendizagem.

Ao todo, 18 escolas do Brasil receberam a exposição em 2014. No Instituto de Educação Ivoti, a exposição foi visitada durante as aulas de alemão por todos os alunos. Além disso, a exposição ficou aberta, à disposição de toda a comunidade

escolar, bem como da comunidade local, com agendamento para grupos. Após visitarem a exposição, todos os alunos interessados puderam participar de um concurso de fotografias, sobre dois temas:

1 - “Somos futebol” (Wir!Sind!-Fußball!) para mostrar fotos sobre seus times bem pessoais, bem particulares: da escola, do recreio, do clube, da praia, enfim, aqueles amigos com os quais você se encontra para bater uma bola.

2 - “Meu time dos sonhos” (Mein Dreamteam)” fotos sobre uma ideia mais ampla de futebol que inclui aquele time que nos acompanha todos os dias: amigos da escola, bichinhos de pelúcia, irmãos, pais, bichos de estimação e por aí vai, daquelas pessoas/animais/coisas sem as quais não seríamos os mesmos.



Agenda

Prezados professores de Alemão!

Curitiba é sede do XV Congresso da ALEG, a mais importante associação científica na área de Alemão em toda a América Latina. O evento oferecerá conferências de germanistas de grande renome internacional e abrigará as atividades 20 Grupos de Trabalho (GTs), organizados em quatro grandes eixos: Alemão como Língua Estrangeira, Linguística, Literatura e Tradução.

Entre os coferencistas estarão, por exemplo, Ortrud Gutjahr, Claus Alt-mayer, Lila Bujaldón de Esteves, Rüdiger Görner, Paul Michael Lützel, Ernest Hess- Lüttich, Ottmar Ette, Mauricio Cardozo, Karen Schramm, Carmen Schier, Willi Bolle, Christian Fandrych, Klaus-Michael Bogdal, Carlotta von Maltzan e Karin Kleppin.



XV Congresso da Associação Latino-americana de Estudos Germanísticos.
(ALEG)

8 a 12 de Setembro de 2014

Germanística e Letras em diálogo.
Alemão para a América Latina
Curitiba, Brasil – Universidade
Federal do Paraná

Mais informações pelo site

www.aleg2014curitiba.ufpr.br

ou pelo e-mail:

aleg2014curitiba@gmail.com

**9º Congresso Brasileiro
de Professores de Alemão**
Brasilianischer Deutschlehrerkongress

São Leopoldo - RS
Brasil

22 a 24 | Julho 2015
22. - 24. Juli 2015

Informações | Informationen
www.abrapa.org.br

Local | Tagungsort
UNISINOS

Realização | Veranstalter
ABraPA

DeutschüberBrücken

Seminário Internacional de Língua Alemã

Inscrições:

De 15 de junho a 7 de julho

Através do site do ISEI

Mais informações no
site do ISEI:
www.isei.edu.br

Tema: „Österreich-Tage“

Quando: de 18 a 19 de julho

Onde: no ISEI, em Ivoti.

Confira o programa no site do ISEI: www.isei.edu.br

Realização:



CICLO DE PALESTRAS

190 anos de presença luterana no Brasil e 190 anos de imigração alemã no Rio Grande do Sul

O Sínodo Rio dos Sinos (IECLB), a Comunidade Evangélica de Confissão Luterana em São Leopoldo, o Instituto Rio Branco, o Museu Histórico Visconde de São Leopoldo, a Rotermond S.A. e a Editora Oikos têm o prazer de convidar para:

- ⇒ **07 de maio de 2014:** Wilhelm Rotermond e os 190 anos de luteranismo no Brasil
Com lançamento do livro "Wilhelm Rotermond – seu tempo – suas ideias", autoria de Martin N. Dreher
- ⇒ **16 de julho de 2014:** 190 anos de imigração alemã no Rio Grande do Sul: esquecimentos e lembranças
Com lançamento do livro "190 anos de imigração alemã no RS: esquecimentos e lembranças", autoria de Martin N. Dreher
- ⇒ **21 de julho de 2014:** Luteranos, Escravos e Indígenas e os 190 anos de imigração alemã
Com lançamento do livro "Histórias de escravos e senhores em uma região de imigração europeia", autoria de Paulo S. Morcira e Miquelias H. Mugge
- ⇒ **30 de julho de 2014:** 140 anos do massacre de Luteranos no Ferralraz

Local: Salão Comunitário da Comunidade Evangélica de Confissão Luterana em São Leopoldo, Rua Marquês do Herval, 500 – Centro – São Leopoldo / RS

Horário: 19h30min – **Contatos:** (51) 35921317 (Comunidade) e (51) 35682848 (Editora Oikos)